



PROFESSOR JIANG SHUSHENG

蔣樹聲教授

Doctor of Humanities, *honoris causa*
榮譽人文學博士

Distinguished Scholar Dedicated
to Higher Education Development
以新思維推動高教發展的卓越學者

Professor Jiang Shusheng is a world renowned physicist. He was President of Nanjing University (NU) from 1997 to 2006 and is currently the Vice-Chairman of the 11th Standing Committee of the National People's Congress and Chairman of the China Democratic League. Under Professor Jiang's capable leadership, NU gained prominence on various fronts including research, teaching and internationalisation. The University was ranked among the top five of all tertiary institutions in China from 1999 to 2006. Professor Jiang introduced the "Special Disciplinary Region" system at NU, with the establishment of institutes such as the Institute of Molecular Medicine. The system helped sharpen NU's competitiveness in several specific disciplines. He also set up partnerships between NU and world renowned universities, such as the Hopkins-Nanjing Center for Chinese and American Studies with Johns Hopkins University in the U.S.A. Professor Jiang has published more than 180 papers in internationally renowned academic journals. He has been responsible for many large scale research projects. His remarkable research achievements have won him prestigious awards, including the State Natural Science Award. Professor Jiang was awarded honorary doctoral degrees by the Johns Hopkins University and the University of Bristol in the U.K.

蔣樹聲教授是國際知名物理學家，他於一九九七年至二零零六年任南京大學校長，現為第十一屆全國人大常委會副委員長和中國民主同盟中央主席。在其領導下，南大的研究、教學與國際化都取得驕人成就，並於一九九九年至二零零六年間在全中國大學排名前五名。蔣教授在大學設立「學科特區」，針對性地重點建設幾個一流學科，如建立分子醫學研究所等，把南大的學術提升至國際一流水準。他又領導南大與世界一流大學建立夥伴關係，如與美國約翰霍普金斯大學合作設立中國與美國文化研究中心等。蔣教授在國際著名學術雜誌發表 SCI 論文一百八十多篇，並承擔不少大型研究計劃。他在科研上曾多次獲獎，包括國家自然科學獎，又獲美國約翰霍普金斯大學及英國布裡斯托爾大學頒授榮譽博士學位。



PROFESSOR NIEH HUALING

聶華苓教授

Doctor of Letters, *honoris causa*
榮譽文學博士

Renowned Writer Who Advances
International Literary Exchange
推動世界文學交流的名作家

Professor Nieh Hualing is a renowned writer. In 1967, she co-founded with Professor Paul Engle the International Writing Program at the University of Iowa, USA. She later became the Program Director and is currently on the Board of Advisors. To date, the Program has invited more than 1,200 writers from over 120 countries to participate. Professor Nieh has exerted tremendous influence on worldwide cultural exchange, enhanced understanding between the East and the West, and increased the visibility of Chinese writers from Taiwan, Hong Kong and the Mainland in the international literary arena. Professor Nieh has published more than two dozen books, including novels, collections of essays, collections of stories, translations and edited works. Her novel Sangqing Yu Taohong won the American Book Award for Fiction. Professor Nieh has won several awards, including the Award for Distinguished Service to the Arts from the National Association of Governors of America, a Medal of Merit for Cultural Service from the Ministry of Culture, Poland, the Malaysia Huazhong Award for World's Chinese Writing and a Medal from President Ma Ying-jeou of Taiwan. She was the first Asian to be inducted into the Iowa Women's Hall of Fame. Professor Nieh has also received honorary doctoral degrees from the University of Colorado, the University of Dubuque and Coe College.

聶華苓教授是著名作家。一九六七年她與保羅·安格爾教授在美國愛荷華大學成立國際寫作計劃，並曾任主任一職，現為顧問。計劃至今共邀請來自一百二十多個國家的一千二百多名作家參加。聶教授對全球文化的交流有重大貢獻，不僅增進東方與西方彼此的瞭解，而且提升了來自台灣、香港、內地作家的國際地位。她曾出版二十多本著作，包括小說、散文、翻譯、回憶錄等，其長篇小說《桑青與桃紅》的英譯本曾獲美國書卷獎。聶教授曾獲頒美國全國州長協會的傑出人文貢獻獎、波蘭文化貢獻獎章、馬來西亞花蹤世界華文文學獎、台灣馬英九總統授勳。她又是首位入選愛荷華州女性名人堂的亞裔人士，並獲美國卡羅拉多大學、杜布克大學與柯歐學院頒授榮譽博士學位。

文明的
BRILLIANCE OF
CIVILIZATION
光輝